

Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 33

Nr 33

Ministeriella noter med Etiopien om katastrofhjälp. Addis Abeba den 9 april 1974

a

*Svenske ambassadören i Addis Abeba
till etiopiske ministern för planering och utveckling*

(Översättning)

Addis Ababa, April 9, 1974

Addis Abeba 9 april 1974

Your Excellency,

With reference to the request dated January 1, 1974, from the Imperial Ethiopian Government to the Swedish Government I have the honour, on behalf of the Swedish Government, to suggest the following.

The Swedish Government shall support the Ethiopian "short-term recovery programme" (December 1973) for the drought-stricken provinces by making available through the Extension and Project Implementation Department (EPID) of the Ministry of Agriculture to the Imperial Ethiopian Government on a grant basis an amount of two million Swedish Kronor (SKR 2,000,000) for emergency seed supply in the drought-stricken areas and an amount of one million two hundred thousand Swedish Kronor (SKR 1,200,000) for expansion of EPID:s transport unit (Project XX). These grants shall be subject to the provisions set forth in this agreement or such other provisions as may be agreed upon between the parties.

The grants shall be available for disbursement upon entry into force of this agreement. Closing date for disbursement shall be June 30, 1974 or such other date as may be agreed upon.

Eders Excellens,

Aberopande begäran av den 1 januari 1974 från kejserliga etiopiska regeringen till svenska regeringen, har jag äran att på svenska regeringens uppdrag föreslå följande.

Svenska regeringen skall stödja det etiopiska "kortfristiga återhämtningsprogrammet" (december 1973) för de provinser som drabbats av torka genom att till kejserliga etiopiska regeringen förfogande på gåvbasis, genom jordbruksministeriets avdelning för utvidgning och projektfullgörande (Extension and Project Implementation Department) (EPID), ställa ett belopp på två miljoner kronor (skr 2 000 000) för nödleverans av utsäde i de av torka drabbade områdena och ett belopp på en miljon tvåhundra tusen svenska kronor (skr 1 200 000) för utvidgning av EPID:s transportenhet (projekt XX). För dessa bidrag skall gälla bestämmelserna i denna överenskommelse eller andra bestämmelser varom parterna kan träffa överenskommelse.

Bidragen skall finnas tillgängliga för utbetalning då denna överenskommelse träder i kraft. Sista dagen för utbetalning skall vara den 30 juni 1974 eller annan dag varom överenskommelse kan träffas.

In the implementation of this agreement the Swedish International Development Authority (SIDA) shall be competent to represent the Swedish Government and the Ministry of Agriculture shall be competent to represent the Imperial Ethiopian Government.

The Imperial Ethiopian Government shall furnish or cause to be furnished to SIDA all such information as the latter may reasonably request concerning the use of the grants.

If the above is acceptable to the Imperial Ethiopian Government I suggest that this letter and Your Excellency's written confirmation thereof shall constitute an agreement between our two Governments.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

L. Hedström
Ambassador

b

Etiopiske ministern för planering och utveckling till svenske ambassadören i Addis Abeba

Addis Ababa, 9 April 1974

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter dated April 9, 1974 which reads as follows:

"With reference to the request dated January 1, 1974 — — — Governments."

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Imperial Ethiopian Government and that Your letter and this reply of mine constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Tekalign Gedamu
Minister

Vid tillämpningen av denna överenskommelse skall Styrelsen för internationell utveckling (SIDA) vara behörig att företräda svenska regeringen och jordbruksministeriet skall vara behörigt att företräda kejserliga etiopiska regeringen.

Kejserliga etiopiska regeringen skall lämna eller låta lämna SIDA alla upplysningar SIDA skäligen kan begära beträffande användningen av bidragen.

Om det ovan sagda kan antagas av kejserliga etiopiska regeringen, föreslår jag att denna skrivelse jämte Eders Excellens' skriftliga bekräftelse därpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar.

Mottag, Eders Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

L. Hedström
Ambassadör

(Översättning)

Addis Abeba 9 april 1974

Eders Excellens,

Jag har äran bekräfta mottagandet av Eders Excellens' skrivelse daterad den 9 april 1974 av följande lydelse:

"Åberopande begäran av den 1 januari 1974 — — — regeringar."

Som svar har jag äran meddela Eders Excellens att ovanstående kan antagas av kejserliga etiopiska regeringen och att Eder skrivelse och detta mitt svar därpå utgör en överenskommelse mellan våra båda regeringar.

Mottag, Eders Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Tekalign Gedamu
Minister